

*Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend*

# Programa Magnet de Inmersión Lingüística Dual “Maritza Robles” (Español/Inglés)

# Escuela Primaria McKinley y Escuela Primaria Harrison

**Guía del programa 2020-2021**

For Office Use Only:

Date Received\_ Application # Notification

## MISIÓN DEL PROGRAMA:

La Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend (SBCSC, por sus siglas en inglés) reconoce que el bilingüismo y alfabetismo en dos idiomas son activos globales que proporcionan oportunidades para que estudiantes puedan competir en una economía global (*Objetivo 6 del Plan Estratégico de la SBCSC del 2014-2017*). El programa de Inmersión Lingüística Dual de la Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend lucha para desarrollar habilidades del Siglo 21 que son vitales para el éxito en el ambiente global en donde nuestros estudiantes vivirán y trabajarán.

## RESUMEN DEL PROGRAMA: ¿QUÉ ES LA INMERSIÓN LINGÜÍSTICA DUAL?

La Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend está emocionada en ofrecer el el programa magnet de Inmersión Lingüística Dual (DLI, por sus siglas en inglés) en la Escuela Primaria McKinley y en la Escuela Primaria Harrison. Ahora estamos inscribiendo nuevos estudiantes de kínder para 2020-2021.En la inmersión lingüística dual, estudiantes cuya lengua materna es el español y estudiantes cuya lengua materna es el inglés mantendrán y desarrollarán su primer idioma mientras adquieren un dominio en la comunicación y alfabetismo en el segundo idioma. El programa DLI está diseñado para estudiantes que tienen como intención continuar en el programa hasta por lo menos el octavo grado. Estudiantes del séptimo y octavo grado en el programa DLI serán inscritos en dos cursos del programa DLI cada año. A nivel de la escuela secundaria, los estudiantes del noveno grado en el programa DLI serán inscritos en una clase de Español AP (Colocación Avanzada, por sus siglas en inglés). Estudiantes de los grados 10-12 en el programa DLI luego podrán tomar clases de nivel universitario en Español, Español Patrimonial, Español IB, o comenzar a estudiar un tercer idioma.

La Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend ha elegido un modelo de 50:50 en español/inglés para su programa DLI en español. En este modelo, el 50% del tiempo en clase es en español, y el otro 50% es en inglés. Los maestros del programa DLI practican la separación de lenguaje para apoyar los objetivos de desarrollo de lenguaje. El contenido académico a base de estándares, tanto en español como en inglés, es enseñado y evaluado en dos idiomas a través del año escolar. Los programas DLI mejoran las habilidades académicas y lingüísticas en dos idiomas. Adicionalmente, los maestros en el programa DLI integran contenido multicultural para promover el desarrollo de una aptitud global.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA: ¿POR QUÉ ELEGIR LA INMERSIÓN LINGÜÍSTICA DUAL PARA SU HIJO/A?

Programas de Inmersión Lingüística Dual (DLI, por sus siglas en inglés) eficaces:

* Están basados en estudios y desarrollan habilidades del Siglo 21.
* Desarrollan un alto nivel de pensamiento y habilidades para escuchar, hablar, leer, y escribir de manera proficiente tanto en inglés como en un segundo idioma (español). Programas DLI crean grandes ventajas en el desarrollo cognitivo y mejoran las habilidades para emprender tareas difíciles.
* Reflejan y honran la diversidad lingüística y cultural de nuestra comunidad. Los programas DLI promueven un entendimiento multicultural, actitudes positivas, y una apreciación de idiomas y culturas del mundo.
* Resultan en mejores logros académicos y tasas de graduación de Aprendices de Inglés, o estudiantes que hablan un idioma aparte del inglés en casa. El programa DLI es un modelo superior para que Aprendices de Inglés puedan desarrollar un dominio de lenguaje. El modelo es “aditivo”, no “sustractivo”.
* Cierran la brecha de logros por medio de promover la excelencia académica en todas las materias. Los estudiantes cumplen con o exceden los estándares estatales.

## PROCESO DE APLICACIÓN:

* Las aplicaciones estarán disponibles a partir del **1 de noviembre del 2019** en el Edificio Administrativo y en nuestra página de internet en la dirección [www.sb.school.](http://www.sb.school.)
* Los formularios llenados pueden ser entregados por internet en la página sb.school, o por correo a *South Bend Community School Corporation, Bilingual Services Department, 215 S. Dr. Martin Luther King Jr. Blvd, South Bend, Indiana, 46601*. Las

aplicaciones también se pueden mandar por fax al Departamento de Servicios Bilingües al 574-283-8144. ***Por favor llenar todas las secciones del formulario de aplicación.***

* **Por favor complete todas las secciones de la aplicación no más tarde del 15 de diciembre del 2019**. Si es mandado por correo, el formulario de aplicación debe llevar el matasellos de correos con esta fecha a más tardar. Si

usted proporciona una dirección de correo electrónico, recibirá un correo electrónico de confirmación indicando el recibimiento de su aplicación. Los estudiantes que apliquen tarde serán puestos en una lista de espera.

* Las aplicaciones serán selladas con la fecha y tiempo cuando sean recibidas. Los estudiantes serán colocados en un grupo de solicitantes en base a la fecha y tiempo que se recibió su aplicación completada.
* El objetivo del proceso de selección es que la composición del programa refleja la demografía y diversidad dentro de la Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend.
* La aplicación para el programa de Inmersión Lingüística Dual no registra a su hijo/a para el kínder. **La registración para el kínder es un proceso aparte que usted debe completar.**

## PROCESO DE SELECCIÓN:

* Un objetivo del proceso de selección es de asegurar que la composición del programa refleje la demografía y diversidad dentro de la Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend.
* Otro objetivo del proceso de selección es de asegurar que la composición de cada salón de clases refleje el modelo de Inmersión Lingüística Dual 50/50, en donde estudiantes cuya lengua materna es el español y estudiantes cuya lengua materna es el inglés son representados equitativamente.
* No se dará prioridad de registración a empleados de la SBCSC.
* Se mantendrá una lista de espera si es necesario.

## Se proporcionará transporte a todos los estudiantes aceptados en el programa y que vivan fuera del límite para caminar de la escuela designada.

* Se mandarán cartas de notificación para los padres no más tarde del mes de marzo de 2020. Para asegurar la participación de su hijo/a en el programa, se debe firmar y regresar cartas de intención no más tarde de la fecha límite indicada en la carta de Notificación para Padres.

## INFORMACIÓN DEL PROGRAMA:

* El modelo de la Inmersión Lingüística Dual requiere que el 50% de la enseñanza diaria sea en inglés y el 50% sea en español.

La enseñanza será guiada según los Estándares Estatales de Indiana requeridos.

* Un equipo de dos maestros (en cada nivel de grado, kínder y primer grado) colaborarán para asegurar el desarrollo de ambos idiomas.
* No hay costo adicional para los padres en este programa.
* El programa es 100% voluntario. El programa DLI es una de varias oportunidades educativas de calidad ofrecidas a estudiantes por la Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend.
* El programa de Inmersión Lingüística Dual será expandido al siguiente nivel de grado cada año escolar a través de la escuela primaria. El programa se extenderá a la escuela intermedia, y culminará cuando un estudiante del programa DLI complete un curso de Español AP (Colocación Avanzada, por sus siglas en inglés) en la escuela secundaria.
* El programa de Inmersión Lingüística Dual es un programa desafiante. Los estudiantes individuales aprenden y usan un nuevo idioma a velocidades diferentes. Por lo tanto, se requiere mucho apoyo positivo y ánimo desde la casa.
* Los maestros de su hijo/a proporcionarán regularmente reportes de progreso de su hijo/a y estrategias para apoyar el desarrollo de lenguaje de su hijo/a en casa. El personal escolar trabajará con usted para dirigirse a cualquier preocupación.
* Se considerará una solicitud formal para ser dado de baja del programa de Inmersión Lingüística Dual solamente después de que su hijo/a haya recibido el apoyo y ayuda que se ofrecería a cualquier estudiante con dificultades. La salida del programa es manejada individualmente, de caso en caso.
* Si usted decide dar de baja a su hijo/a del programa después de su inscripción, pero antes del comienzo del año escolar, es su responsabilidad comunicarse con el Departamento de Servicios Bilingües lo más pronto posible para que otro estudiante

en la lista de espera pueda ser notificado/a.

* En el 2015, la Legislatura del Estado de Indiana aprobó una Legislación de Bi-Alfabetismo (Acto Inscrito por el Senado, número 267) que apoya el desarrollo de los programas de Inmersión Lingüística Dual en Indiana.
* Estudios muestran que la mayoría de estudiantes en un programa DLI se desempeñan a un nivel igual o mayor al de su nivel de grado al llegar al quinto grado, y en algunos casos se desempeñan mejor que otros estudiantes en evaluaciones

estandarizadas de lectura y matemáticas.

## ESTUDIOS:

* Desarrollo de Habilidades del Siglo 21 y Aptitudes Globales:
	+ Callahan, R.M., & Gandara, *P.C*., (2014). *The bilingual advantage: Language, literacy and the US Labor market.*

Bristol, UK: Multilingual Matters.

* + Howard, E. (2002). Two-way Immersion: A key to global awareness. *Educational Leadership,* 60(2), 62-64.
	+ Global Education Policy Statement, the Council of Chief State School Officers, November 2006,

[www.ccsso.org/content/pdfs/Global%20Education%20Final%20lowrez.pdf](http://www.ccsso.org/content/pdfs/Global%20Education%20Final%20lowrez.pdf)

* Mejorías en Desempeño Académico:
	+ *English proficient immersion students achieve as well as and in most cases better than non-immersion students on standardized measures of reading or math. This applies to students from a range of socio-economic and ethnic backgrounds as well as cognitive and linguistic abilities. (Fortune 2012) Center for Advanced Research on Language Acquisition.*
	+ Collier, V.P., & Thomas, W.P. (2004). The astounding effectiveness of dual language education for all. *NABE*

*Journal of Research and Practice, 2(1), 1-20*

* + Robinson, D. W. (1998). The cognitive, academic, and attitudinal benefits of early language learning. In M. Met

(d.), *Critical issues in early second language learning: Building for our children’s future* (pp.37-56). Scott Foresman

– Addison Wesley.

* Cerrando la Brecha de Logros:
	+ Thomas, W.P., & Collier, V.P. (2011). Drs. Thomas and Collier share the educational implications of the research on dual language programs. ESL Globe, 8(1), 1-2. Raleigh, NC: North Carolina State University.
	+ Lindholm-Leary, K., (2005). The rich promise of two-way immersion. *Educational Leadership, 62(4). 56-59.*
	+ Thomas, W.P., & Collier, V.P. (2012). *Dual language education for a transformed world* (pp. 44-46). Albuquerque:

Fuente Press

* Mejorías en Habilidades Cognitivas**:**
	+ Marian, V., & Shook, A. (2012) The cognitive benefits of being bilingual. *Cerebrum, Sep-Oct; 2012:13.*
	+ Marian, V., Faroqi-Shah, Y., Kaushanskaya, M.,Blumenfeld, H.K., Sheng, L., (2009) Bilingualism: Consequences for

Language, Cognition, Development, and the Brain. *The ASHA Leader, October 2009, Vol. 14, 10-13.*

* + Mailat, D., & Serra, C. (2009) Immersion education and cognitive strategies: Can the obstacle be the advantage in a multilingual society? *International Journal of Multilingualism,* 6(2), 186-206.
* Dominio Avanzado de un Segundo Idioma:
	+ After only 2 or 3 years in an immersion program, students demonstrate fluency and confidence when using the immersion language, and their listening and reading skills are comparable to those of native speakers of the same age (Johnson & Swain, 1997).
	+ Padilla, A., et. al., (2013) A Mandarin/English two-way immersion program: language proficiency and academic achievement. *Foreign Language Annals* 46(4), pp. 661-679.